

Original Russian Translation: <http://pravdabeslana.ru/doklad/oglavlenie.htm>  
Simple Translation via World Lingo: [http://www.worldlingo.com/en/websites/url\\_translator.html](http://www.worldlingo.com/en/websites/url_translator.html)  
(This is a computer translation of the original webpage.  
It is provided for general information only and should not be regarded as complete nor accurate.)

## **Special Note to Readers**

The following is a rough web-translation of the INDEX to the 700-page, six-part report entitled, “*Beslan: The Truth About the Hostages*” by Russian State Duma member, **Yury Savelyev**, who headed a commission investigating the 2004 Beslan school hostage crisis.

To my immediate knowledge, a true English translation does not exist.

Hyperlinks do not fully function in the English translation as intended in the original Russian publication due to web-translation issues.

Though the English translation below was performed utilizing [World Lingo](#), I recommend you use [Alta Vista's Babel Fish](#) to translate the hyperlinks because for some reason, [World Lingo](#) does not always translate the entire document --- I have found, however, that [Babel Fish](#) does.

To more accurately translate the hyperlinks in this document, I recommend doing the following:

Select the hyperlink (in the English translation) you want to visit. For demonstration purposes, we will select #1 under **Part 1** --- **but do not click it**

(“Conclusions explosive-technical and [poznarnotekhnicheskoy] examinations, carried out by General by the procuratorship RF”)

Remember you want to read the 1st hyperlink under Part 1.

**NEXT**, visit the ORIGINAL Russian document (<http://pravdabeslana.ru/doklad/oglavlenie.htm>) and locate the same hyperlink under the corresponding Part. *The numbers will coincide in both translations.*

Once you have clicked on the desired hyperlink, copy and paste **the Russian URL** into Alta Vista's Babel Fish (<http://babelfish.altavista.com/babelfish/tr>) to translate THAT page into English.

And there you have it.

Any comments or questions, please feel free to contact me at [whatsaker@Hotmail.com](mailto:whatsaker@Hotmail.com)

Sincerely,

KYER

<http://www.whatsaker.mu.nu>

## INDEX OF THE REPORT

### “[BESLAN]: TRUTH OF HOSTAGES ”

Special opinion of the term Parliamentary commission Savelyev Yu.P. to the report Parliamentary Commission of Inquiry reasons and the circumstances of the accomplishment of the terrorist report on September 1 to 3, 2004 year in g.To [beslane] Of [rSO]-[Alaniya].

#### Part 1

#### Circumstances of the first explosions in the gymnasium [SOSH] of № 1 g.[Beslana]

1. [Conclusions explosive-technical and \[pozharotekhnicheskoy\] examinations, carried out General by the procuratorship RF](#)
2. [Indications the hostages and the witnesses \[o\] assumed the place the first explosions and \[o\] the nature these the explosions](#)
  - 2.1. Version 1: the first explosion occurred at the entrance door into the gymnasium from the side of school court.
  - 2.2. Version 2: the first explosion occurred above the basketball panel in the wall of training hall.
  - 2.3. Version 3: the first explosion occurred in the center of hall.
  - 2.4. Version 4: the first explosion occurred at the window of the southern wall of gymnasium.
  - 2.5. Version 5: the first explosion in the gymnasium - result of applying the weapon from without.
  - 2.6. Version 6: the first explosions occurred in the North Western angle of gymnasium.
  - 2.7. The statements of hostages about the explosive devices, which did not explode into the first minute of explosions.
  - 2.8. Opinions of hostages about the possibility of the undermining of gymnasium by terrorists.
3. [Analysis Conclusions explosive-technical and \[pozharotekhnicheskoy\] the examinations](#)
  - 3.1. Analysis of the conclusion of explosive-technical judicial examination.
  - 3.2. Analysis of the conclusion of [pozharotekhnicheskoy] examination.

Original Russian Translation: <http://pravdabeslana.ru/doklad/oglavlenie.htm>  
Simple Translation via World Lingo: [http://www.worldlingo.com/en/websites/url\\_translator.html](http://www.worldlingo.com/en/websites/url_translator.html)  
(This is a computer translation of the original webpage.  
It is provided for general information only and should not be regarded as complete nor accurate.)

3.3. On the groundlessness of the hypothesis of the appearance of the first two explosions in the North Western angle of the sport hall [SOSH] of № 1 g.[Beslana].

3.3.1. Knocked out doors of sport hall, which adjoin the northeastern wall (to the training hall).

3.3.2. Torn away external iron flooring of the visor before the entrance door and the deformation (sagging) of the front bracket visor.

3.3.3. Deformations and the destruction of window on the southern wall, the adjacent the wall sport hall.

3.3.4. Formation of hole in the ceiling near the entrance into the sport hall from the side of school court and the destruction above it of roof.

3.3.5. Absence of collapse of field in the place of the assumed explosion under the northern window.

3.3.6. Absence of the destruction of bindings of the frame of northern window.

4. [Basic conclusions on to divisions 1, 2 and 3](#)

5. [\[O\] to nature and the nature explosions in sport to the hall \[SOSH\] of № 1 g.\[Beslana\]](#)

5.1. First explosion in the gymnasium.

5.2. Second explosion in the gymnasium.

#### [Photo documents](#)

[Appendix 1.](#) Shorthand records of the judicial sessions of the Supreme Court of republic North Osetia - [Alaniya] in criminal case 20/849, excited on the fact of act of terror 1-3 September 2004 year in g.To [beslane] [RSO] - [Alaniya] (statement of witnesses about the explosions in the gymnasium).

[Appendix 2.](#) Conclusion of the explosive-technical judicial examination of № 4/106 dated December 30, 2005 of year.

[Appendix 3.](#) Conclusion by the fire-technical judicial of [ekspertizy]№№ 2576/17, 320-328/18-17 of 22 December 2005. in the criminal case of № 20/849, excited on the fact of act of terror 1-3 September 2004. in g. To [beslane] Of [rSO]-[Alaniya] (partially).

[Appendix 4.](#) Information of the General Procurator's office RF in the criminal case of № 20/849 about quantities and the technical characteristics of the explosive devices, which were being used by the terrorists in the course of act of terror in [SOSH] of № 1 g. [Beslana] [RSO] - [Alaniya].

Original Russian Translation: <http://pravdabeslana.ru/doklad/oglavlenie.htm>  
Simple Translation via World Lingo: [http://www.worldlingo.com/en/websites/url\\_translator.html](http://www.worldlingo.com/en/websites/url_translator.html)  
(This is a computer translation of the original webpage.  
It is provided for general information only and should not be regarded as complete nor accurate.)

**Appendix 5.** Bombs, which were being not faulted in the basketball rings in the gymnasium [SOSH] of № 1 g.[Beslana].

**Appendix 6.** Explosive-technical study of destruction in the sport hall [SOSH] of № 1. (Conclusion of fire-technical judicial examination [TSSE] RF with the Justice Department of Russia from 22.12.2005 of №№ 2576/17, 320-328/18-17 in the criminal case of № 20/849 on the fact of act of terror 1-3 September 2004 year in g. To [beslane] [RSO] - [Alaniya])

**Appendix 7.** Procedure of the determination of the parameters of explosive device from the destruction of the surrounding situation, standard structures and to the damages of the biological objects on the spot of incident, MVD RF, Moscow, 2002

## **Part of 2**

### **Circumstances of appearance and development of fire in the sport hall [SOSH] of № 1 g. [Beslana]**

- 1. Statements of hostages about time and location of the start of fire in the gymnasium.**
- 2. Statements of officials and external witnesses about appearance and development of fire in the sport hall.**
- 3. Actions of operational staff on averting of the development of fire in the sport hall**
- 4. Basic conclusions within divisions 2 and 3.**
- 5. On appearance and development of fire in the sport hall.**

5.1. On the mechanism of the formation of the center of fire and the development of fire.

5.2. Influence of the development of fire on the viability of hostages in the sport hall.

5.3. Evaluation of the official representatives of the executive power of the consequences of fire in the sport hall.

5.4. Chronology of appearance and development of fire in the sport hall [SOSH] of № 1 g. [Beslana].

5.5. Basic conclusions according to the situation with appearance and development of fire in the sport hall [SOSH] of № 1 g. [Beslana].

**Appendix 1.** Appearance and the development of fire in [SOSH] of № 1 g. [Beslana] (statement of hostages and witnesses).

**Appendix 2.** Photo documents.

Original Russian Translation: <http://pravdabeslana.ru/doklad/oglavlenie.htm>  
Simple Translation via World Lingo: [http://www.worldlingo.com/en/websites/url\\_translator.html](http://www.worldlingo.com/en/websites/url_translator.html)  
(This is a computer translation of the original webpage.  
It is provided for general information only and should not be regarded as complete nor accurate.)

### **Part of 3**

#### **Application OF [RPO] and [RPG] (reactive infantry flamethrowers and antitank rocket launchers).**

- 1. Application of a weapon of nonselective action in the course anti-terrorist operation on the release of hostages in [SOSH] of № 1 g. [Beslana] Of [rSO]-[Alaniya].**
- 2. Statements of hostages and witnesses about the application of heavy armament ([RPO] and [RPG]) in the course of the assault [SOSH] of № 1.**
- 3. Information about the ammunition consumption in the course of anti-terrorist operation from the side of the primary structures of Russia.**
- 4. Analysis of the application of reactive grenade-throwing systems in the course of the assault [SOSH] of № 1 g. [Beslana].**
- 5. Basic conclusions.**

**Application of № 1.** Tactical-technical characteristics of flamethrower “bumblebee”.

**Application of № 2.** Photo documents.

### **Part of 4**

#### **On the application of tanks T -72 and combat cargo vehicles [BTR]-80**

- 1. Statements of officials about the application of tanks T -52.**
- 2. Statements of witnesses from the second ring of the encompassment of the region [SOSH] of № 1 (colleagues of right-bank [ROVD]).**
- 3. Statements of hostages and witnesses about the shots from the tank (OV) 03.09.2004[g].**
  - Tanks shot at the time interval from to the hour of day to the beginning of the third.
  - Tanks shot at the period from 15 hours to 16 hours.
- 4. Analysis of the statements of hostages, witnesses and officials, responsible for conducting of anti-terrorist operation, on a question of the application of tanks 03.09.2004[g]**
- 5. Chronology of arrival in [Beslan] and uses of tanks in the course of the anti-terrorist operation**
- 6. On the use [BTR]-80 in the course of anti-terrorist operation in [SOSH] of № 1 g.[Beslana]**

**Appendix 1.** Application of tanks T -72 and [BTR]-80 in the course of anti-terrorist operation (statement of hostages and witnesses)

Original Russian Translation: <http://pravdabeslana.ru/doklad/oglavlenie.htm>  
Simple Translation via World Lingo: [http://www.worldlingo.com/en/websites/url\\_translator.html](http://www.worldlingo.com/en/websites/url_translator.html)  
(This is a computer translation of the original webpage.  
It is provided for general information only and should not be regarded as complete nor accurate.)

## [Appendix 2.](#)Photo documents

### **Part of 5**

#### **Women in the composition of the terrorist group, which took [SOSH] of № 1 g.[Beslana]**

##### **[5.1. Version 1- of Woman- terrorist exploded themselves](#)**

##### **[5.2. Version is 2nd Woman- terrorists it exploded “Colonel” \(r.\[Khuchbarov\]\)](#)**

##### **[5.3. Version 3- Woman- terrorists were killed as a result of the firing of the corridor of school by the shots from without \(outside\) of the school](#)**

##### **[5.4. Statements of hostages and witnesses about a quantity of women in the composition of the terrorist group](#)**

5.4.1. Version 1- of Woman- terrorists in the composition of terrorist group there were two

5.4.2. Version Woman- terrorists in the composition of terrorist group it was 2nd three

5.4.3. Version 3- of Woman- terrorists in the composition terrorist group there were four

##### **[5.5. On the quantitative composition of women in the composition of the terrorist group](#)**

5.5.1. Quantitative composition of [shakhidok] in sport hall 1.09.2004

5.5.2. Woman- sniper in the composition of the terrorist group

##### **[5.6. Basic conclusions about the quantitative composition of women in the terrorist group, which took \[SOSH\] of № 1 V g.To \[beslane\]](#)**

[Appendix 1.](#) Women in the composition of the terrorist group, which took [SOSH] of № 1 g.[Beslana] 1.09.2004

[Application 2.](#) Letter of witness- hostage k.D.[Misikova]

[Appendix 3.](#) Photo documents

### **Part of 6**

#### **On the losses among the hostages in the accomodations of the school of № 1 out of the sport hall**

**[1. Circumstances of the transfer of hostages from the exploded sport hall into other accomodations of the school of № 1.](#)**

**[2. On the circumstances of the presence of hostages in the accomodations of dining room.](#)**

Original Russian Translation: <http://pravdabeslana.ru/doklad/oglavlenie.htm>

Simple Translation via World Lingo: [http://www.worldlingo.com/en/websites/url\\_translator.html](http://www.worldlingo.com/en/websites/url_translator.html)

(This is a computer translation of the original webpage.)

It is provided for general information only and should not be regarded as complete nor accurate.)

**3. On the places for the loss of the soldiers of Special Force and colleagues of MChS [emergency and disaster relief ministry] 03.09.2004 g.**

**4. On the hostages, who was killed 01.09.2004 g. during the day of the seizure of the school of № 1.**

**5. On the hostages in the classes of the southern wing, destroyed by 03.09.2004 g.**

**6. Estimation of a quantity of hostages, who was killed in the southern wing after explosions in the sport hall.**

**7. Basic conclusions using materiel of 6.**

**Application of № 1.** Hostages about the situation in table [SOSH] of № 1 g. [Beslana] 03.09.2004 g.

**Application of № 2.** List of hostages, freed from the accomodation table [SOSH] of № 1 g.[Beslana], 03.09.2004 g.

**Application of № 3.** Protocol of the interrogation of the witness of shooting from the tank in the time of the release of hostages from [SOSH] of № 1 g. [Beslana] 03.09.2004 g.

**Application of № 4.** On some information on the organization of production and conducting of the forensic medical examinations of the corpses and living persons - victims of terrorist acts and natural calamities in [RSO]- [Alaniya]

**Application of № 5.** Photo documents